

Arabe Algérien - Licence 1 - Semestre 2 - Session 1
1^{er} juin 2012 – Durée de l'épreuve : 1h30

[əl-yūm nhār əl-jəmea. moḥamməd rā-h gāēəd fə d-dār. huwwa u xt-u ş-şgēra
rā-hum ilaebu barra. xərjət yəmma-hum u gālət l-moḥamməd:

"- əl-yūm ḥamīd u mart-u jāyīn. lāzəm trōḥ lə ş-şōg ! taerəf trōḥ waḥd-ək dork ?

- ĕh yəmma ! waqtāš thabbi nrōḥ ?

- dork ! "

moḥamməd habb yəlbəs sərwal-u əl-jdīd. ma şāb-ū š. gāl l-yəmma-h:

"- wīn rā-h sərwal-i əl-jdīd ?

- ḥəttīt-u fi bīt-i ! "

rāḥ u şāb-u. lbəs u xrəj. ki wşəl lə ş-şōg, rāḥ işūf eamm-i mulūd. yəxdəm fə ş-şōg,
ibīe əl-xodra.] gāl l-u:

"- şbāḥ əl-xēr mulūd !

- şbāḥ əl-xēr moḥammed ! wāš rā-k ?

- b-xēr, b-xēr !

- wāš jīt tdīr ?

- ixoss-ni nəšri l-xodra."

aya l-xəddār bda yəwzən əl-xodra. mən-baed, moḥamməd ḥətt kull ši fə l-guffa u
rāḥ.

Questions :

1- Traduire le texte entre crochets, ci-dessus, en français (5 points)

2- Traduire les phrases suivantes en arabe algérien (4 points)

a- Mon neveu et sa sœur commencent à travailler demain à huit heures moins le quart.

b- Ta cousine et sa mère ne savent pas nager.

c- Il faut que tu parles à tes parents ! Tu as peur d'eux ?

d- Pourquoi ta nièce et son frère ne peuvent pas venir avec nous ?

3- Donnez la conjugaison complète (accompli, inaccompli, impératif, participes) des verbes suivants ainsi que leur sens (5 points) : kla ; mədd .

4- Analysez les douze formes verbales soulignées dans le texte (aspect et valeurs) (6 points).